**Exercice 4 (la traduction des verbes conjugués au plus que parfait)**

**Traduisez ces phrases en langue arabe**

a) Pendant quelques années, il avait vécu, mangé, ri, aimé, espéré, comme tout le monde. (Guy de Maupassant)

خلال بضع سنوات**، كان قد عاش** وأكل وضحك وأحب و طمح شأنه شأن الجميع. ( **كان قد عاش وكان قد أكل وكان قد ضحك وكان قد أحب وكان قد طمح** .....)

b) Si j’étais venu vous demander de participer avec nous au tournoi de tennis, nous aurions peut être pu remporter la victoire.

لو **كنت قد أتيتكم** طلبا في المشاركة معنا في دورة التينيس، لكنا استطعنا تحقيق النصر.

c) Bientôt rassasiés parce qu’ils **avaient mangé** vite et sans un mot, ils repoussèren**t** leurs assiettes et se renversèrent sur les chaises avec des soupirs de contentement. (Louis Hémon)

سرعان ما شبعوا **لأنهم كانوا قد أكلوا** بسرعة ودون أن ينبسوا ببنت شفة ، دفعوا أطباقهم بعيدًا واتكأوا على الكراسي يتنهدون من الرضا.

d) Un effort de plus et cet élève **avait réussi** ! ) مجهود إضافي و**كان قد نجح** هذا الطالب.

**plus que parfait كان + قد + تصريف الفعل في الماضي**

**le mode conditionnel**

**exemple**

si **j’étudie**, j’**aurai** une bonne note.

إن **أدرس** **أحصل** عل علامة جيدة

**ملاحظة:** في اللغة العربية لا يجوز أن نستعمل المستقبل **مع أدوات الشرط** (لو –إذا- إن) (**فقط في حالة وجود أدوات الشرط)** فلا نقول **إن** سأدرس سأحصل على علامة جيدة بل نقول: إن **أدرس** **أحصل** على علامة جيدة

Si j**’étudiais**, j’**aurais** une bonne note (imparfait+ conditionnel présent)

لو كنت **أدرس**، ل**كنت أحصل** على علامة جيدة

Si **j’étudiai,** j**’aurais eu** une bonne note (passé simple + conditionnel passé)

لو **درست** ل**كنت حصلت** على علامة جيدة

Si **j’ai étudié**, j**’aurais eu** une bonne note (passé composé+ conditionnel passé)

لو **درست** ل**كنت حصلت** على علامة جيدة

Si **j’avais étudié,** j**’aurais eu** une bonne note (plus-que-parfait+ conditionnel passé)

لو كنت قد درست، ل**كنت حصلت** على علامة جيدة

**Exercice : Traduisez en langue arabe**

**-**Si nous **l’avions connu**, nous l’**aurions récompensé**.

لو **كنا قد عرفناه**، ل**كنا كافأناه**.

-S’il **n’avait été** malade, il **serait venu** nous voir

لو ما **كان قد مرض**، **لكان أتى** لرأيتنا.

-si les élèves **réfléchissent,** ils **ne feront pas** tant de fautes

إن **يفكر** التلاميذ ، لا **يرتكبون** كثيرا من الأخطاء

-Si tu **partais** de bonne heure, tu **arriverais** plu tôt.

لو **كنت تغادر** باكرا، **لكنت تصل** مبكرا

-si **j’avais trouvé** une plume et du papier, je **t’aurais écris.**

لو **كنت قد وجدت** ريشة وورقا، **لكنت كتبت** لك.

-si j’**avais** beaucoup d’argent, j’**achèterais** cette maison.

لو **كنت أملك** كثيرا من المال، **لكنت أشتري** هذا المنزل

**conditionnel présent= ل+ كان + الفعل يصرف في المضارع (ملاحظة هامة في حالة فقط إذا كان فعل الشرط في المضارع يُصرف future simple في المضارع مثلا**

si **j’étudie**, j’**aurai** une bonne note.

إن **أدرس** **أحصل** عل علامة جيدة)

**conditionnel passé= ل+ كان+ الفعل يصرف في الماضي**